

MEMORIAS DE LA
XIII CONFERENCIA REGIONAL
LATINOAMERICANA Y V CONFERENCIA
REGIONAL PANAMERICANA



EDUCACIÓN MUSICAL HOY:
MIRADAS RENOVADORAS
Y CONTEXTOS DE CAMBIO

3 AL 6 DE
AGOSTO
2021

UNIVERSIDAD
DEL CARIBE
CANCÚN, MÉXICO

National Library of Australia Cataloguing-in-Publication

Editors: Patricia A. González-Moreno, Sérgio Figueiredo, Euridiana Silva.

Title: Memorias de la XIII Conferencia Regional Latinoamericana y V Conferencia Regional Panamericana, ISME Cancún 2021. Educación musical hoy: Miradas renovadoras y contextos de cambio. [Proceedings of the 13th Latin American Regional Conference and 5th Pan American Regional Conference ISME 2021. Music education today: Renewing views and contexts of change] [electronic resources]

ISBN: 978-1-922303-07-3 (ebook)

Notes: Includes bibliographical references

Subjects: Music--Congresses

Music in education--Congresses

Music instruction and study--Congresses

Music teacher education--Congresses

Higher music education--Congresses

Copyright © International Society for Music Education 2022

<https://www.isme.org/>



AUTORIDADES CONVOCANTES

DRA. EMILY ACHIENG' AKUNO
Presidente ISME en ejercicio (Kenia)

M.C. ANA ISABEL VÁSQUEZ JIMÉNEZ
Secretaría de Educación de Quintana Roo

LIC. MARISOL VANEGAS PÉREZ
Rectora de la Universidad del Caribe

COMITÉ DE HONOR

Dra. Emily Achieng' Akuno, Presidente ISME en ejercicio (Kenia)
Dr. Luis Alfonso Estrada Rodríguez, Universidad Nacional Autónoma de México (México)
Dr. Sérgio Figueiredo, Universidade do Estado de Santa Catarina (Brasil)
Dra. Ana Lucía Frega, Miembro Honorario Vitalicio de ISME, Universidad UADE (Argentina)

COMITÉ ORGANIZADOR LOCAL

L.E.M. Carlos Gabriel Trujillo del Río, Presidente. Secretaría de Educación de Quintana Roo
(México)
M.C. Lyscenia Durazo. Pontificia Universidad Católica del Perú (Perú)
M.C. Mauricio Hernández Monterrubio. Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo (México)
M.C. Arisbe Martínez Cabrera. Universidad Veracruzana (México)
Lic. Karina Rivero Cisneros. Instituto de la Cultura y las Artes de Quintana Roo (México)
Dra. Rosalía Trejo León. Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo (México)

COMITÉ CIENTÍFICO

Dra. Patricia A. González-Moreno, Presidente. Universidad Autónoma de Chihuahua (México)
Dra. Luciana del Ben, Universidade Federal do Rio Grande do Sul (Brasil)
Dr. Raúl Capistrán Gracia, Universidad Autónoma de Aguascalientes (México)
Dra. Nakú Magdalena Díaz González Santillán, Benemérita Universidad Autónoma de Puebla
(México)
M.C. Karla Maythé Figueroa Guzmán, Benemérita Universidad Autónoma de Puebla (México)
Mgter. Ramiro Limongi, Escuela Superior de Educación Artística en Música "Juan Pedro Esnaola"
(Argentina)
Dr. Carlos Poblete Lagos, Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación (Chile)
Dr. Harry Price, Kennesaw State University (EE.UU.)
Dra. Violeta Schwarcz López Aranguren, Universidad de Buenos Aires (Argentina)
Dra. Euridiana Silva, Universidade do Estado de Santa Catarina (Brasil)
Dra. Rosalía Trejo León, Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo (México)
Dra. Elda Nelly Treviño Flores, Universidad Autónoma de Nuevo León (México)

EDICIÓN DE MEMORIAS

Dra. Patricia A. González Moreno (México)
Dr. Sérgio Figueiredo (Brasil)
Dra. Euridiana Silva (Brasil)

COORDINADORES & COLABORADORES

Logística:

Lic. Wendy González Moreno
M.C. Iván Interian Kú

Imagen:

Arq. Silvia Meléndez Fernández
L.D.G.D. Gisselle Sobrevilla Asiain
Lic. Erick Cruz Reyes
Lic. Jaasiel Cruz Reyes

Comunicaciones:

Lic. Azalia Quammie
L.E.M. Minerva Iparrea Decuir
M.D.E. Elizabeth Ochoa Ayala
Prof. Daniel Vargas García

Redes:

Lic. Lorenzo Chan Basto

Administración:

Lic. Yoly Vargas Rejón

Vinculación UniCaribe:

M.C. Guillermina Pech Pech
M.C. Luis Dzib Pech
M.C. Emilio Portes Gil
Arq. Mónica Morales Vera

Difusión:

M.C. Mario Flores Flores
M.C. Erandi Mejía Almonte
L.E.M. Juan José Tzab Sánchez
L.E.A.P.D. Dulce Preza Medina
Profa. Rocío Borjas Sosa
L.E.A. Yaranel Sosa Guillén

TABLA DE CONTENIDO

PREFACIO	12
Carlos Gabriel Trujillo del Río	
MESA REDONDA.....	12
Music education today: Renewing views and contexts of change.....	14
Emily Achieng' Akuno	
Conferências regionais de educação musical da ISME no Brasil: Revendo o passado e refletindo sobre o futuro	19
Sérgio Figueiredo	
Educación musical hoy: Miradas renovadoras y contextos de cambio	26
Ana Lucía Frega	
CONFERENCIAS	34
Replanteando la acción social por la música	34
Geoffrey Baker	
Listening with “Big Ears”: Responsabilidad en la investigación sobre educación musical transcultural.....	40
Anita Prest	
Resignificando el lugar del cuerpo y la percepción en lo sonoro: Una perspectiva musicoterapéutica	46
Violeta Schwarcz López Aranguren	
COMUNICACIONES ORALES	57
Aprendizaje musical informal de estudiantes de preparatoria del Instituto de Educación Media Superior de la Ciudad de México	57
Rubén Ávila Corona, Martha Gómez Gama	
<i>Em que gênero eu canto? A operação do gênero nos processos de aprendizagens vocais de cantoras e cantores transgêneros</i>	66
Bruno Caldeira	
Producción radiofónica desde casa: Indicios de cambio social en la educación musical universitaria	72
Irma Susana Carbajal Vaca, Karla Jacqueline Silva Doray Ledezma	
Os quatro tipos de conhecimento musical: Possibilidades para educação musical	78
Renato Cardoso	
Diseño de estándares para la alfabetización musical en educación superior	85
Rubén Carrillo, Javier Tarango	
Conhecimentos musicais escolares: Contribuições dos aportes teóricos de Forquin e Bernstein	94
Mauricio Braz de Carvalho	
Abordagens para o ensino de escalas musicais: Uma análise comparativa entre um aplicativo para celular e um método de linguagem musical.....	101
Thiago Henrique Christoni, Leonardo Borne	

El dictado melódico en la enseñanza del solfeo: Análisis de factores cognitivos	109
Juan Pablo Correa, Vitalis Missael López	
O sotaque musical das bandas brasileiras.....	117
Fernando Vieira da Cruz	
Media education and music education: Pending challenges in Mexico before current consumption of media	124
Pedro Román Cu Acosta	
Historia de la música y apreciación musical en la educación musical infantil: Un área de oportunidad a atender ..	131
Teresita Custorio Jiménez	
Motivações de estudantes para aprendizagem musical escolar segundo o modelo MUSIC de motivação acadêmica	137
Daniele Isabel Ertel, Cristina Rolim Wolffenbüttel	
Ações músico-pedagógicas por, para e entre mulheres: Uma perspectiva da <i>Community Music</i>	146
Maria Amélia Benincá de Farias	
Ser professor de gaita-ponto no projeto Fábrica de Gaiteiros: Um estudo de caso	153
Antonio Cezar Ferreira	
Educação musical e extensão universitária: Uma pesquisa-ação sobre a educação musical em Vigia-Pa	159
Luis Darlan Gomes Faria Filho, Thalison Mykhael de Sousa Santos, Carlos Augusto Pinheiro Souto	
Educação musical, relações étnico-raciais e racismo: O que os livros didáticos de artes nos apresentam?	166
Eloisa Costa Gonzaga, Viviane Beineke	
O repertório musical do pianista colaborador: Uma análise de processos seletivos em programas de doutorado nos EUA	175
Guilherme Farias de Castro Montenegro	
Thinking in sound: Findings from choirlab	187
Yvonne Higgins	
Estágio em música: Aprendizados a partir da pandemia da COVID-19	204
Gláuber Santos de Jesus, Cristina Rolim Wolffenbüttel, Wagner de Lima Alonso	
Otimizando pianistas colaboradores e educando estudantes: Um relato de experiência institucional	208
Felipe França de Andrade Junqueira ¹ , Germano Gastal Mayer ² , Octávio Amaral Machado	
<i>Tamborileros</i> de candombe: Práticas pedagógico-musicais de aprendizes e músico-educadores em diferentes contextos no Uruguai	215
Matheus de Carvalho Leite	
La interdisciplinariedad como eje transversal en la educación musical en la Facultad de Artes Escénicas en programas de pre-grado	221
Alfonso Lescano Pinchi	
Partituras em conversação: Formação de professores em música no sul do Brasil	228
Dulcimarta Lemos Lino	
Produção de uma obra literomusical e a formação do professor de música	235
Carla Eugenia Lopardo	
Escolhas metodológicas no estudo sobre a formação musical na Igreja Católica	242
Michelle Arype Girardi Lorenzetti	

Políticas públicas de acesso e a permanência de alunos com deficiência em instituições de ensino superior nos cursos de licenciatura em música	250
Vinícius Alves Maciel, Regina Finck Schambeck	
Licenciados em música no Maranhão: Uma análise a partir de editais públicos	256
Mônica Luchese Marques, Teresa Mateiro	
Perspectivas de enseñanza musical universitaria a partir de la emergencia sanitaria por COVID-19: Visión de los profesores en dos universidades de México	266
Rosa Arisbe Martínez Cabrera, Julieta Varanasi González García, Erica Ríos Hernández, Mauricio Hernández Monterrubio, Rosalía Trejo León2	
“Nem sempre quis ser professora [de música]”: Histórias entrelaçadas	273
Teresa Mateiro	
Investigating well-being and participation in Florida New Horizons ensembles through the PERMA framework ...	279
Nicholas Matherne	
Análisis comparativo de programas curriculares de piano en nivel licenciatura	288
Arelly Mátuz	
Intervención sonora durante el confinamiento: Reflexión e interiorización sobre el entorno auditivo	294
Melissa Mendoza	
Procesos atencionales y perfiles de experiencia estética con estímulo danza evaluada con CRDI: Análisis de casos.....	300
Cecilia Murata, Ramiro Limongi	
Diferentes musicalidades e a formação de educadores musicais no Brasil	312
Silvia Cordeiro Nassif	
“Professora, olha o que eu fiz!”: Produções musicais escolares em tempos de pandemia	319
Bárbara Ogleari, Viviane Beineke	
Planejamento em música para professoras da educação infantil.....	327
Silani Pedrollo, Teresa Mateiro	
Educação musical e habilidades sociais: Estudo sobre o dar e receber <i>feedback</i> no ensino coletivo de instrumentos	335
Davi de Lima Pimentel, Carlos Augusto Pinheiro Souto, Cristina Rolim Wolffenbüttel	
Discursos de diversidad: La cultura en el currículum de Música de Chile	342
Carlos Poblete Lagos	
Practicing intercultural artistic citizenship in Northeastern Brazil: The experience of culture bearers in a children choir	352
Nan Qi	
Performative <i>Bomba</i> music education.....	357
Francisco Luis Reyes Peguero, José A. Rodríguez-Quiles	
Performative music education and Russell-Silver syndrome: Drum set motor development.....	365
Kaleb A. Santana Ramos, José A. Rodríguez-Quiles	
O ensino de percussão brasileira na formação de educadores(as) musicais.....	373
Beatriz Woeltje Schmidt	
La identidad social posmoderna: Efectos de lo sonoro en la corporeidad	379
Violeta Schwarcz López Aranguren	

Políticas de ações afirmativas, estágios decoloniais e seus impactos na educação musical superior brasileira	388
Euridiana Silva Souza	
Do passado à modernidade: A flauta doce na educação usical	395
Lucas Nascimento Braga Silva, Giacomo de Carli da Silva, Edilene Guedes de Oliveira Rossetto, Cristina Rolim Wolffenbüttel	
A pesquisa-ação crítico-colaborativa na educação musical: Um estudo a partir das epistemologias do sul	401
Carlos Augusto Pinheiro Souto, Cristina Rolim Wolffenbüttel	
Edudação musical como ciência: Um estudo comparado na perspectiva internacional	409
Jusamara Souza, Andreas Lehmann-Wermser	
O papel das concepções estéticas e da atribuição de valor do docente de música em relação às construções das identidades musicais dos estudantes.....	419
Ariel Teixeira de Souza, Carlos Augusto Pinheiro Souto	
Apreciação e escuta musical em escolas brasileiras: A coleção de livros didáticos Mosaico – Arte do PNLD-2020..	426
Karla Beatriz Soares de Souza, Samuel A. Alves de Lima, Lília Neves Gonçalves	
Effects of Dalcroze Eurhythmics on the quality of life of older adults	433
Elda Nelly Treviño Flores	
Vozes Mbya-Guarani em escolas não indígenas: Entre trilhas e tramas na produção de um material didático	442
Claudia Roberta Yumiko Tristão, Viviane Beineke	
Escola Livre de Música na pandemia: Relato de experiência sobre aulas de piano em grupo	452
Mara Síntique Del Guerra Valério, Regina Finck Schambeck	
Decolonización en el contexto de la educación musical: Conceptos globales, realidades locales	459
Héctor Vázquez Córdoba	
La diversidad de estilos de partituras no convencionales, como aporte a la experimentación y producción sonora	466
Silvia Esther Villalba, Adrián Jorge Matto, María Rosa Alcaráz	
Aculturação musical de imigrantes haitianos em projeto social: Instituto Ciranda – Música e Cidadania	477
Yndira Gabriel Fleitas Villarroel, Rita de Cassia Domingues dos Santos	
Estudio exploratorio sobre revistas de educación musical en español y portugués	485
María Fernanda Viñas	
Educação musical e educação especial: Uma investigação em escolar públicas municipais da 2ª Região Funcional de Planejamento do COREDE, RS, Brasil	492
Cristina Rolim Wolffenbüttel	
Convirtiéndose en docente de música en Chile: Dos estudios de casos, dos formas de choque epistemológico entre el pasado y el presente formativo	499
Felipe Zamorano Valenzuela	
PÓSTERS.....	508
Propuesta de guía metodológica: Introdutoria para abordar música occidental académica contemporánea.....	508
Diego Balderas Chacón	
Upper-string instrumentalists and micro-athletes: A framework for integrating a cognitive and physical strength and endurance regimen into (and out of) the practice room	513
Alessandra H. Barrett	

O ensino superior de música durante a pandemia da Covid-19: Incertezas, desafios e outros cenários possíveis..	525
Adriana Bozzetto, Lúcia Helena Pereira Teixeira	
Making innovative connections: Striving for transdisciplinarity in the general music classroom	531
Sarah Burns	
Procedimiento para la transcripción y elaboración de materiales musicográficos braille en la UACJ	539
Darío Valentino Escobedo Ortiz, Danni Iglesias Díaz, Alonso Fierro Olea	
Reevaluating music education journal eminence.....	547
Dawn M. Farmer, Thomas E. Kloss	
El cuento musicalizado y el teatro de sombras como herramientas de práctica interdisciplinaria en la educación musical: El caso de <i>Aprendo Presto</i>.....	554
Karla Maythé Figueroa Guzmán, Nakú Magdalena Díaz González Santillán, Manuel Felipe Espinás Valdés, Magdalena Moreno Caballero, Adriana Rojas Cordobá, Mirna Dalia Rodríguez Vidal	
Una agrupación musical juvenil como elemento formador de ciudadanos	564
Jaime Elías Hernández Valenzuela	
Pioneering through COVID to host a virtual African drumming masterclass	570
Dan Keast	
The potential of American music education– for enhancing creativity, health, and wellbeing.....	576
Hanah Kim	
A figura feminina no Clube Musical 31 de Agosto	584
Vanessa Lobo, Adrienne Cavalcante, Tainá Façanha	
Formación continua de docentes de artes en educación básica: Retos y perspectivas	590
Anna Patricia Muñoz Jiménez, Patricia A. González-Moreno	
La práctica educativa en los procesos de la iniciación musical infantil: Un estudio de la función docente	597
Alma Eréndira Ochoa Colunga	
O professor de música com TDAH e seus desafios de ensinar durante a pandemia mundial de coronavírus	602
Giácomo de Carli da Silva	
<i>Os Canarinhos</i>: Um estudo etnográfico sobre a prática musical do Carimbó na Cila do Riozinho em Vigia – PA	608
Wendel Siqueira, Marcos Conceição, Tainá Façanha	
MEMOSOLF en línea: Metodología para el aprendizaje creativo del solfeo a distancia	614
Serguei Tibets , Gerardo Borroto Carmona	
Historias pedagógicas de una profesora de piano: Las experiencias “de escenario” con niños de 3 a 5 años	630
Silvia Esther Villalba	
SIMPOSIOS	640
Claves epistemológicas para repensa una universidad para las prácticas artísticas: Entre la experiencia y la investigación educativa en artes.....	640
Lourdes Palacios, Miviam Ruiz, Mercedes Payán	
Reflexiones sobre la educación musical dentro del sistema educativo mexicano actual	662
Karla María Reynoso Vargas, Patricia A. González-Moreno, Etienne Daniel Fass Alonso	

CURSOS Y TALLERES	673
Bomba: El sonido de la herencia africana de Puerto Rico	673
Vimari Colón-León	
Estrategias didácticas para la educación musical en la discapacidad visual.....	680
Abdiel Isai Jiménez Hernández	
Solfy: Promoting singing and music literacy in schools.....	684
Morel Koren, Adoram Erell	
Contos para cantar: Da canção ao conto na sala de aula.....	695
Carla Eugenia Lopardo	
Hip hop on the fly: Get your classical wings	698
Courtney Powers	
Trucos y consejos para la investigación en educación musical	703
Harry Price, Violeta Schwarcz López Aranguren, Carlos Abril, Patricia A. González-Moreno	
La Rítmica Jaques-Dalcroze como actividad multi-tarea	706
Elda Nelly Treviño Flores	

PREFACIO

Desde el Comité Organizador de las Conferencias Regionales Latinoamericana y Panamericana de la Sociedad Internacional para la Educación Musical (ISME) 2021, nos es sumamente grato poner a disposición de todos los participantes, asistentes, miembros y colaboradores de la ISME, el presente documento de sus Memorias.

Las Conferencias Regionales que tuvimos el honor de organizar en agosto de 2021, teniendo como sede la Universidad del Caribe en Cancún, México, con el respaldo institucional de la Secretaría de Educación del Gobierno del Estado de Quintana Roo, reunieron a 217 participantes entre académicos, profesores, artistas y estudiantes provenientes de quince países de nuestro continente que, convocados por la Sociedad Internacional para la Educación Musical, contribuyeron a vislumbrar oportunidades para la innovación y la cooperación en nuestro campo.

Proponernos como anfitriones de estas Conferencias obedeció a la intención de traer a Quintana Roo la sede de un foro académico de carácter internacional y reconocida trascendencia, que fortaleciera las prácticas y herramientas de trabajo de los docentes de artes y música, y les brindara la oportunidad de sentirse parte de una robusta comunidad de profesionales comprometidos con la educación y el desarrollo armónico de las sociedades. Esperamos haber llegado a este objetivo en cada lugar de origen representado en los asistentes a las Conferencias; en cada aula y cada grupo de trabajo dedicado a la investigación y la docencia de la educación musical en nuestro continente.

Una vez más agradecemos a la Sociedad Internacional para la Educación Musical, a su presidente, Dra. Emily Achieng' Akuno, y a su jefe ejecutivo, el Sr. Ian Harvey, el haber confiado en nuestro equipo y brindarnos su apoyo para cumplir con la encomienda de proveer a la ISME un espacio accesible, cómodo y humanamente cálido, en el que, a pesar de la distancia que nos impuso la modalidad virtual, se fortaleciera el diálogo, el conocimiento y la creatividad en cada uno de los encuentros programados. Conferencias magistrales y mesas redondas, comunicaciones orales, simposios, talleres, sesiones de posters y conciertos conformaron un programa con más de cien exposiciones y presentaciones, tan diverso y vibrante como la realidad de nuestra región.

Hago mención de nuestro reconocimiento a los académicos que conformaron el Comité de Honor y el Comité Científico de estas Conferencias; su sabiduría y ejemplar empeño hacen de estos encuentros un ejercicio de renovación científica que resulta primordial en el devenir de la disciplina. En especial, agradezco a la Dra. Ana Lucía Frega, que fue luz en todo momento, así como a la Dra. Patricia González Moreno, presidente del Comité Científico, con quién compartimos la tarea de llevar a buen término esta odisea. Aprovecho estas líneas para enunciar nuevamente el dedicado esfuerzo de todos los colegas y colaboradores que conformaron nuestra Mesa Ejecutiva y Comité Organizador,

su experiencia, vocación y amistad fueron la clave para afrontar este reto, mismo que concluye con la presente entrega.

La publicación de las Memorias de la XIII Conferencia Regional Latinoamericana y V Conferencia Regional Panamericana de la ISME constituye un puente más de colaboración para el futuro y deja constancia del compromiso de los educadores musicales de este continente con el objetivo que abraza la Sociedad Internacional para la Educación Musical de promover el acceso de todas las personas a diversas oportunidades de aprendizaje musical, incidiendo tanto en su bienestar, como en el entendimiento y cooperación entre los individuos y las culturas. ¡Enhorabuena a todos sus autores!

*L.E.M. Carlos Gabriel Trujillo del Río
Presidente del Comité Organizador de las Conferencias Regionales Latinoamericana y
Panamericana de la ISME 2021.*

Procedimiento para la transcripción y elaboración de materiales musicográficos braille en la UACJ

Darío Valentino Escobedo Ortiz, Danni Iglesias Díaz, Alonso Fierro Olea
Departamento de Arte, Universidad Autónoma de Ciudad Juárez, México

Resumen

En agosto del 2018, un alumno con ceguera ingresó a la Licenciatura en Música de la Universidad Autónoma de Ciudad Juárez. Tomando en cuenta que este alumno podía leer musicografía Braille, y buscando facilitar su inclusión, dicho programa académico gestionó y consiguió a finales del año 2018 una troqueladora braille, así como software de uso libre o gratis para transcribir partituras y otros materiales a musicografía Braille. Desde entonces, un grupo de profesores de tiempo completo se dio a la tarea de organizar a la planta docente del programa académico para determinar qué piezas y materiales deberían de facilitarse a dicho estudiante en formato o musicografía Braille, y establecer un proceso para la elaboración de estos. Siguiendo una metodología de investigación-acción, se elaboró el material requerido, así como también se creó un procedimiento sistematizado para poder hacerlo. Como consecuencia, se pudo recibir sin problemas a otro alumno con ceguera de nuevo ingreso al programa en el año 2020. A continuación, se ahondará en la teorización, los resultados de la investigación y los materiales de estudio que se han creado hasta el momento a partir del presente proyecto.

Palabras Clave: musicografía Braille, inclusión, investigación acción

Abstract

In August 2018, a blind student entered the Music Program at the Universidad Autónoma de Ciudad Juárez. Taking into account that this student knew how to read and music Braille, and to facilitate his inclusion, this academic program managed and obtained a braille embosser at the end of 2018, as well as free or free-to-use software to transcribe sheet music and other materials into Braille musicography. Since then, a group of full-time professors undertook the task of organizing the faculty of the academic program to determine what pieces and materials should be provided to this student in Braille, and establish a process for their elaboration. Following an action research methodology, the required material was transcribed, as well as a systematized procedure to do so was created. As a consequence, another blind student was welcomed into the program in 2020 without any problems. This document will further explain the theorizing, the research results, and the study materials created so far from this project.

Keywords: Braille musicography, inclusion, action research

Introducción

En agosto del 2018, ingresó al programa de la Licenciatura en Música de la UACJ un alumno invidente⁹³, generando la responsabilidad de facilitarle los medios necesarios para una efectiva inclusión. En cuanto a los materiales musicales y partituras requeridas, la problemática consistió en la poca variedad disponible de repertorio en Braille, surgiendo un contraste con los requerimientos del programa educativo en esta área de formación.

Planteamiento

Antecedentes

Existen pocas partituras en Braille, y en algunos casos con un costo. La Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos ofrece acceso a algunas partituras, pero sólo están disponibles para usuarios de alguna biblioteca pública estadounidense (Library of Congress, s.f.).

La Universidad del Estado de Florida tiene en su página web de la biblioteca del Colegio de Música un catálogo de obras en existencia en Braille (Florida State University, s.f.). En este catálogo se encuentran piezas musicales de alto nivel de dificultad para el piano, pero no para guitarra que es el instrumento principal de este alumno.

Hasta el momento en que se redacta el presente documento, no se ha encontrado en formato Braille la variedad de partituras y materiales musicales que requieren las diferentes materias de la Licenciatura en Música. De ahí que la opción más viable sea la elaboración propia del material necesario.

Derivado de lo anterior, surge la pregunta de investigación: ¿Cómo se puede establecer un procedimiento sistematizado que ayude a la transcripción y elaboración del material en musicografía Braille del material requerido en el programa de la Licenciatura en Música en la UACJ para propiciar la inclusión efectiva de un alumno invidente?

Marco teórico

Un estudio realizado por el INEGI en 2014 y actualizado al 2017 (INEGI, 2018), muestra el perfil demográfico de la situación de la discapacidad en México. Según este estudio, de la población nacional de personas con discapacidad con una edad mayor o igual a 15 años, solo el 10% de los hombres tiene estudios de escolaridad medio superior. En el caso de las mujeres, solo el 9.6% tiene este mismo nivel de escolaridad. Por otro lado, solo el 8% de los hombres y 5.7% de las mujeres

⁹³ El instrumento principal de este alumno es Guitarra Clásica

tienen nivel de escolaridad superior. Esto sugiere la necesidad de crear condiciones para que todas las personas de nivel preparatoria con discapacidad puedan ingresar a cualquier escuela de nivel superior sin mayores dificultades.

Por otro lado, Ainscow (2012) sugiere una lista de prácticas inclusivas en las escuelas y lecciones a partir de ellas. Recomienda analizar “qué tipo de apoyo adicional cada alumno en particular necesita” (p. 44). Asegura que la inclusión conlleva vencer los obstáculos que haya en la participación de actividades en clase y en el aprendizaje.

Mejía Zapata (2019), analiza la situación en nueve escuelas de nivel superior en Medellín, Colombia. Advierte que “cada persona con discapacidad es un universo que requiere ajustes diferenciales en pro de lograr el desarrollo de las competencias técnicas y transversales planteadas desde cada uno de los programas de formación” (pp. 160–161). También añade que “posibilitar la integración educativa requiere identificar las capacidades y no las discapacidades” (p. 161) de estas personas.

El sistema de escritura Braille fue inventado por Louis Braille, haciendo público su sistema de escritura en 1829 (The Editors of Encyclopaedia Britannica, s.f.). A la par, Braille adaptó su sistema para la música. Hoy en día, la musicografía Braille se ha estandarizado, existiendo varios manuales internacionales (Figura 1).

Figura 1

'Buenos días' transcrito al braille por el programa BrailleBlaster (American Printing House for the Blind, 2013)

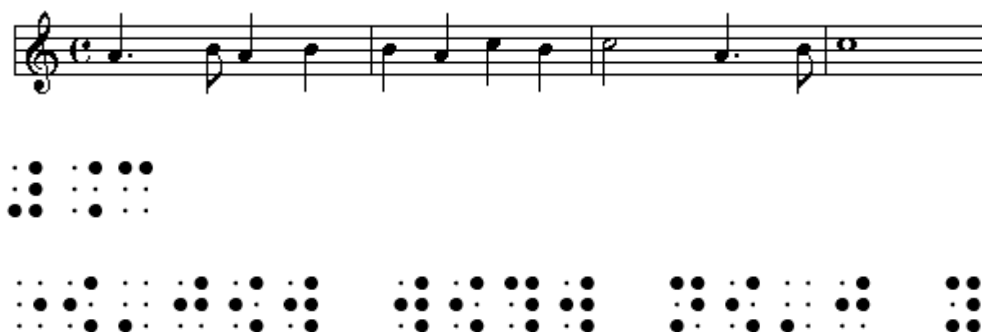


El más reciente es Music Braille Code, 2015 (Smith, 2016), donde se detalla los estándares seguidos por la comunidad internacional, enfocándose en la docencia de la música en braille en Norteamérica (Figura 2).

Rush (2015) enumera los softwares existentes para el apoyo y uso de músicos invidentes, incluyendo algunos de los que se usaron durante este proyecto. Siligo (2005) aborda aquellas circunstancias que pudieran hacer innecesario el utilizar material en braille, sugiriendo utilizar ampliamente la grabación de audio para poder expresar fragmentos muy cortos. Basándose en esto, se podrá descartar los materiales musicales que no requieren de transcripción al braille.

Figura 2

Fragmento musical en notación musical y en versión braille (BRL: Braille Through Remote Learning, 1996)



La Organización Nacional de Ciegos Españoles (ONCE, 2017) cuenta con una biblioteca de obras musicales que se pueden leer, editar y procesar en la troqueladora por medio de un software que fue diseñado por ellos (ONCE, "Disponible EBRAI, un nuevo transcriptor braille para la adaptación de textos")⁹⁴.

Otro procesador de textos braille es BrailleBlaster, diseñado y respaldado por la American Printing House (2013). Este programa permite escribir texto y procesarlo de inmediato en caracteres braille, permitiendo previsualizar el producto final.

En cuanto a softwares de notación musical, actualmente existen varios que utilizan un formato digital universal llamado MusicXML, el cual es compatible con los programas de conversión al braille.

Después de analizar las opciones disponibles, se planeó utilizar los siguientes softwares: Freedots (Lang, 2008), MusiBraille (Tomé & Borges, 2018) y Braillemuse.net (Yokohama National University, 2014). Dado que el principio de funcionamiento de cada software es diferente, se optó por utilizarlos en combinación a modo de lograr objetivos concretos.

Objetivo principal

Establecer un procedimiento sistematizado y ágil que ayude a la transcripción a musicografía braille y elaboración del material requerido por el estudiante invidente.

⁹⁴ Se ha tratado de conectar este programa y procesar en la troqueladora texto editado en él sin éxito alguno todavía.

Objetivos particulares

Crear un listado preliminar del repertorio y material que se utiliza en las diferentes materias de la Licenciatura en Música.

Transcribir en formato digital los materiales y convertirlos al braille, para luego procesar en troqueladora.

Elaborar un catálogo final en formato electrónico de los materiales musicales transcritos para resguardo por parte del programa académico.

Metodología

Para el presente proyecto se optó por una metodología orientada a la investigación-acción. Kemmis y MacTaggart (1988) mencionan que la investigación-acción se caracteriza por construirse desde y para la práctica, pretendiendo mejorar la misma a través de su transformación, procurando al mismo tiempo comprenderla. La investigación-acción demanda la participación de los sujetos en la mejora de sus propias prácticas, exigiendo una actuación grupal por la que todos los sujetos involucrados colaboran coordinadamente durante las diferentes fases del proceso de investigación.

Lo anterior implica la realización de un análisis crítico de las situaciones, para finalmente configurar el proceso resultante como una espiral de ciclos de planificación, acción, observación y reflexión. Las características antes mencionadas resultan adecuadas a la naturaleza, contexto y tema del presente trabajo investigativo.

Cabe señalar también la importancia que encierra la reflexión de y durante este tipo de procesos, ya que nos permite dar respuesta a las necesidades que se derivan de la actuación del docente en el aula. Según Kemmis y McTaggart (1988), el resultado de la reflexión es una mejora de aquello que sucede en la clase y la escuela, proporcionando un medio para trabajar que vincula la teoría y la práctica en un todo único: “ideas en acción” (p. 10).

En sintonía con lo anteriormente planteado, para llevar a cabo el presente trabajo se tomó en cuenta en primera instancia las experiencias y resultados recabados sobre el trabajo con el alumno invidente durante su tránsito por las diferentes materias. Adicionalmente, los retos que representa la progresión en la dificultad de cada materia requieren de una constante reflexión sobre la naturaleza de las herramientas y efectividad de las estrategias utilizadas en el proceso de inclusión del estudiante, a modo de poder evaluar resultados para detectar aspectos a mejorar. A partir de este proceso, se comenzó a trabajar en el diseño de soluciones específicas para cada caso.

Resultados

Para el procesamiento del material se utilizaron tres softwares gratuitos de conversión de música al braille – Freedots, MusiBraille y BrailleMUSE – y dos programas de notación musical – MuseScore (2019) y Finale Notepad (MakeMusic, 2019). Estos últimos permiten transcribir la música en formato electrónico y exportarla a formato MusicXML.

En algunas ocasiones, se optó por usar el programa PhotoScore (Neuratron, 2018) para escanear partituras físicas y convertirlas a formato MusicXML, aunque siempre fue necesario utilizar Finale o MuseScore para editar las partituras ya que la copia digital no siempre es totalmente fiel a la física.

Con el archivo MusicXML del material a la mano, entonces se utilizó –tal y como se había planeado– alguno de los siguientes programas para su transcripción: Freedots (Lang, 2008), MusiBraille (Tomé & Borges, 2018) o BrailleMUSE (Yokohama National University, 2014).

A continuación (Figura 3), se muestran en resumen las fortalezas y debilidades de cada uno de ellos.

Figura 3

Ventajas y desventajas de MusiBraille, FreeDots y BrailleMUSE

Software de Conversión a Musicografía Braille			
Software	Ventajas	Desventajas	Uso Sugerido
MusiBraille http://intervox.nce.ufrj.br/musi.braille/	<ul style="list-style-type: none"> Diseñado para personas invidentes Permite la importación de archivos XML Permite procesar directamente con la troqueladora braille Permite editar notación Gratis 	<ul style="list-style-type: none"> Restringido a Windows (PC) En portugués No permite escribir dos o más voces en una sola partitura No incluye números de compases o sistemas 	<ul style="list-style-type: none"> Transcribir partituras monofónicas Previsualizar en braille y en partitura los símbolos transcritos
FreeDots https://delvsi.d.org/freedots.html	<ul style="list-style-type: none"> Diseñado para personas invidentes Permite la importación de archivos XML 1.0 y 2.0 en Windows Gratis Escrito en lenguaje JAVA, permite instalarlo en diferentes sistemas operativos Numera sistemas y compases Permite añadir digitaciones 	<ul style="list-style-type: none"> Se requiere computadora con Windows, Mac o Linux En Inglés No permite importar XML 3.0 (en Windows), sólo 2.0 y 1.0 No permite editar notas Sin actualización desde 2010 	<ul style="list-style-type: none"> Transcribir partituras de cualquier instrumentación que no requieran edición Previsualizar en braille cualquier partitura XML 2.0 o anterior
BrailleMUSE http://www.braillemuse.net/	<ul style="list-style-type: none"> Portabilidad Varios idiomas: japonés, inglés, español Permite cualquier formato XML Permite elegir varias opciones de transcripción avanzadas Numeración de compases Separar por partichelas o en score 	<ul style="list-style-type: none"> Formato de incluir letras de canciones es algo confuso Marca las expresiones y marcas de tempo como texto simple No permite reproducir el sonido de las piezas No permite la edición 	<ul style="list-style-type: none"> Transcribir partituras de cualquier instrumentación que no requieran edición Previsualizar en braille cualquier partitura XML Traducir al braille cuando no haya acceso a computadora

Procedimiento de transcripción de música al braille

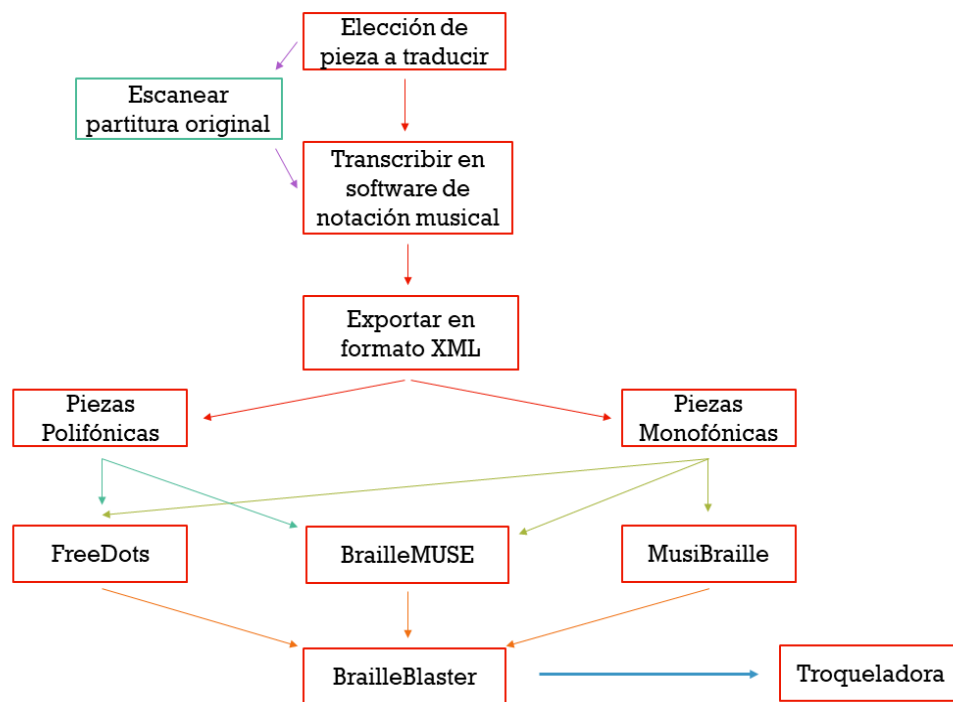
Como resultado del trabajo con los softwares antes mencionado, se pudo establecer un procedimiento para transcribir y procesar el material musical braille, el cual se resume de la siguiente manera:

1. Se eligen las piezas y materiales musicales a transcribir
2. Se escanea o se transcribe y se edita cada uno de los materiales y piezas por separado en notación musical, utilizando MuseScore o Finale.
3. Se exporta el archivo final a formato MusicXML.
4. Si es una pieza monofónica, utilizar MusiBraille, FreeDots o BrailleMUSE para su transcripción. Si es una pieza polifónica, descartar el uso de MusiBraille.
5. Copiar el resultado de la transcripción a BrailleBlaster para su edición final.
6. Guardar archivo de BrailleBlaster y procesar en la troqueladora braille.

El procedimiento pudiera expresarse gráficamente como se muestra en la Figura 4.

Figura 4

Diagrama de procedimiento para transcribir materiales y obras musicales a musicografía braille



A partir del procedimiento creado, se han generado los siguientes materiales en musicografía braille:

- Nueve estudios y diez piezas para la guitarra;
- ejercicios y escalas varias para la guitarra;
- dieciocho de los ejercicios del libro Mikrokosmos de Bela Bartok;
- 6 estudios del Op. 63 de Louis Streabbog;
- varios ejercicios del método Solfeo de los Solfeos de Lemoine y Carulli;
- 15 fragmentos de obras famosas como ejercicios de solfeo;

- partichelas de guitarra para dos duetos de piano y guitarra;
- ejercicios de armonía vistos en clase a manera de apuntes;
- partichelas de guitarra de ocho obras de música de cámara para cuartetos, tríos y duetos de guitarra; y
- partichelas para tenor de ocho canciones para coro.

Conclusiones

El propósito de la investigación se cumplió a un grado satisfactorio para el grupo investigador, puesto que el alumno ha podido aprobar cada una de las materias que ha cursado, así como un desarrollo como músico satisfactorio. Por otro lado, el impacto de este proyecto se evidenció de manera inmediata al recibir estos materiales y empezar a practicarlos. También, se abrió la puerta a recibir en este programa a otros alumnos con discapacidad visual. De hecho, otro alumno con ceguera ingresó a este programa en el año 2020. Por ello, se puede asegurar que el procedimiento ha quedado validado puesto que se han podido transcribir todo tipo de obras a musicografía braille, dando oportunidad a transcribir más materiales y partituras, ofreciendo cada una de ellas para cualquier persona interesada.

Referencias

- Ainscow, M. (2012). Haciendo que las escuelas sean más inclusivas: Lecciones a partir del análisis de la investigación internacional. *Revista de Educación Inclusiva*, 5(1), 39–49. <https://dialnet.unirioja.es/download/articulo/4105297.pdf>
- American Printing House for the Blind. (2013). *BrailleBlaster* (Versión 1.1.18.148-stable) <https://www.brailleblaster.org/>
- BRL: Braille Through Remote Learning. (1996). *Braille Music Code 1997*. <http://brl.org/music/index.html>
- Florida State University. (s.f.). *Braille music*. <https://music.fsu.edu/library/specialcollections/braille>
- INEGI. (2018). *La discapacidad en México, datos al 2014* (Versión 2017). INEGI. http://internet.contenidos.inegi.org.mx/contenidos/Productos/prod_serv/contenidos/espanol/bvinegi/productos/nueva_estruc/702825094409.pdf
- Kemmis, S., & McTaggart, R. (1988). *Cómo planificar la investigación-acción*. Laertes.
- Lang, M. (2008, 20 de agosto). *FreeDots* (Version 20101116). <https://code.google.com/archive/p/freedots/>
- Library of Congress. (s.f.). *NLS at the Library of Congress*. National Library Service for the Blind and Print Disabled (NLS), Library of Congress. <https://www.loc.gov/nls/>

- MakeMusic. (2012). *Finale Notepad 2012* (Versión 2012). <https://www.finalemusic.com/products/notepad/>
- Mejía Zapata, S. I. (2019). Diversidad funcional e inclusión en Instituciones de Educación Superior (IES) en Medellín. *Interdisciplinaria: Revista de Psicología y Ciencias Afines*, 36(2), 151–165. <https://doi.org/10.16888/interd.2019.36.2.10>
- MuseScore BVBA. (2019). *MuseScore* (Versión 3.0). <https://musescore.org/es>
- Neuratron. (2018). *PhotoScore & NotateMe First* (Versión 2018). <https://www.neuratron.com/photoscore.htm>
- ONCE. (2017). *Disponible Ebrai, un nuevo transcriptor braille para la adaptación de textos*. ONCE. <https://cti.once.es/noticias/disponible-ebrai-un-nuevo-transcriptor-braille-para-la-adaptacion-de-textos-1>
- Rush, T. W. (2015). Incorporating assistive technology for students with visual impairments into the music classroom. *Music Educators Journal*, 102(2), 78–83. <https://doi.org/10.1177/0027432115606181>
- Siligo, R. W. (2005). Enriching the ensemble experience for students with visual impairments. *Music Educators Journal*, 91(5), 31–36. <https://doi.org/10.2307/3400140>
- Smith, L. R. (Ed.). (2016). *Music Braille Code, 2015*. American Printing House for the Blind. http://www.brailleauthority.org/music/Music_Braille_Code_2015.pdf
- The Editors of Encyclopaedia Britannica. (s.f.). *Louis Braille*. Encyclopaedia Britannica. <https://www.britannica.com/biography/Louis-Braille>
- Tomé, D., & Borges, A. (2018, diciembre). *MusiBraille* (Version 1.11a). <http://intervox.nce.ufrj.br/musibraille/>
- Yokohama National University. (2014). *BrailleMUSE (Braille Music Support Environment) - Braille music translation server from MusicXML* - Braille music transcription server (BrailleMUSE). http://www.braillemuse.net/braille_music_score/en2/index.html

Reevaluating music education journal eminence

Dawn M. Farmer¹, Thomas E. Kloss²

¹Department of Music, Augustana College, USA

²Department of Music, Idaho State University, USA

Abstract

The purpose of this investigation was to quasi-replicate a journal eminence study by Hamann and Lucas (1998) and determine trends of music education research. As completed in the original study,